

# Montage- und Betriebsanleitung

Elektroantrieb FA121, EuroLam FA121  
230V AC

# Mounting and operating instruction

electric drive FA121, EuroLam FA121  
230V AC



## 1 Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Inhaltsverzeichnis</b> .....	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Allgemeine Angaben</b> .....	<b>2</b>
	Verwendete Symbole .....	2
	Grundlegende Hinweise.....	2
	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	2
	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
	Beschreibung des Antriebs.....	3
<b>3</b>	<b>Technische Daten für 1 Antrieb</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Montagevorbereitungen</b> .....	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Montage mechanisch</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Installation (elektrisch)</b> .....	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Betrieb/Bedienung</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Wartung und Pflege</b> .....	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Hilfe bei Störungen</b> .....	<b>7</b>
<b>10</b>	<b>Komponenten und Zubehör</b> .....	<b>8</b>
<b>11</b>	<b>Demontage und Entsorgung</b> .....	<b>9</b>
<b>12</b>	<b>Gewährleistung und Kundendienst</b> .....	<b>9</b>
<b>13</b>	<b>Einbauerklärung</b> .....	<b>11</b>
<b>14</b>	<b>Anschlussplan</b> .....	<b>12</b>
<b>15</b>	<b>Maßblatt</b> .....	<b>13</b>

## 1 Contents

<b>1</b>	<b>Contents</b> .....	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>General information</b> .....	<b>2</b>
	Symbols used .....	2
	Basic instructions.....	2
	General safety instructions .....	2
	Use for the Intended Purpose.....	3
	Description of the motor.....	3
<b>3</b>	<b>Technical data for 1 motor</b> .....	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Preparing for assembly</b> .....	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Assembly (mechanical)</b> .....	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Installation (electric)</b> .....	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>Operation/Control</b> .....	<b>7</b>
<b>8</b>	<b>Maintenance and care</b> .....	<b>7</b>
<b>9</b>	<b>Troubleshooting</b> .....	<b>7</b>
<b>10</b>	<b>Components and accessories</b> .....	<b>8</b>
<b>11</b>	<b>Disassembly and disposal</b> .....	<b>9</b>
<b>12</b>	<b>Warranty and customer service</b> .....	<b>9</b>
<b>13</b>	<b>Declaration of incorporation</b> .....	<b>11</b>
<b>14</b>	<b>Connection Diagram</b> .....	<b>12</b>
<b>15</b>	<b>Dimension sheet</b> .....	<b>13</b>

Trotz größtmöglicher Sorgfalt kann für den Inhalt dieser Druckschrift keine Haftung übernommen werden.

Alle angegebenen Informationen sind keine zugesicherten Eigenschaften im Sinne des § 434 BGB.




Although this document has been compiled with the greatest possible care, we are unable to accept any liability for its contents.

The information provided does not constitute a guaranteed specification in the sense of article 434 of the German Civil Code (§ 434 BGB).



## 2 Allgemeine Angaben

### Verwendete Symbole

Symbol	Signalwort	Bedeutung
	Gefahr	Warnung vor Gefahrenquellen
	Hinweis	Besondere Funktionen oder Anwendungstipps
		Handlungsaufforderung

### Grundlegende Hinweise

Die Montage- und Betriebsanleitung ist wichtiger Bestandteil der Lieferung und ist an die Personen gerichtet, die den Antrieb montieren, betreiben oder warten. Die Anleitung enthält Informationen über das Produkt und seine sichere Verwendung.




- Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch und beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die die Sicherheit betreffen.
- Bewahren Sie die Anleitung auf.
- Bei unsachgemäß durchgeführter Montage und Installation übernimmt esco keine Haftung.
- Die Nennlast wird nur bei Nennspannung erreicht. Eine Unterschreitung reduziert die Nennlast.
- Der FA 121 ist für den Einsatz als Oberlichtmotor in Verbindung mit verschiedenen Oberlichtbeschlägen, z.B. GEZE OL90 o.ä., sowie Lamellenfenstern im Wohn- und Industriebereich zu verwenden.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise. Zusätzliche Hinweise in den weiteren Kapiteln sind durch die oben beschriebenen Symbole auffällig gekennzeichnet.
- Lassen Sie die Montage, Installation und Erstinbetriebnahme nur von geschulten, sachkundigen Personen durchführen.
- Beachten Sie alle für den Einsatzort geltenden Regeln und Bestimmungen, wie z.B.
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - Unfallverhütungsvorschriften
  - VDE-Bestimmungen, DIN- und EN- Normen
  - „Richtlinie für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore“, BGR 232 (bisher ZH-1/4.94) der Berufsgenossenschaft (bei Bedarf bitte bei Fa. esco anfordern)
  - „Merkblatt KB.01: Kraftbetätigte Fenster“ des Verbandes der Fenster- und Fassadenhersteller (VFF) (bei Bedarf bitte bei Fa. esco anfordern)
- Verwenden Sie den Antrieb nur in technisch einwandfreiem Zustand, bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst, unter Beachtung der Montage- und Betriebsanleitung.
- Bringen Sie Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Fangvorrichtungen oder Sicherheitsscheren sachgerecht an und stellen Sie sicher, dass diese funktionsfähig sind.
- Die Verarbeitungsrichtlinien der Profilverhersteller sind zu beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile, Original-Zubehör und Original-Befestigungsmaterial der Fa. esco.
- Die Spannungsversorgung ist nach EN 60335-1 bauseits zu erbringen.

## 2 General information

### Symbols used

Symbol	Keyword	Significance
	Danger	Possible cause of risk warning.
	Note	Special functions or user tips
		Required action

### Basic instructions

This assembly and user guide is an important part of the delivery and is aimed at those personnel who will be fitting, operating or servicing the machine. The instructions include information about the product and its safe use.

- Please read through this guide carefully and take particular note of all instructions relating to safety.
- Keep the guide in a safe place.
- esco accepts no liability for incorrect assembly and installation.
- Rated input is reached only at nominal voltage. A lower deviation will reduce the nominal load.
- FA 121 for usage as skylight motor in connection with several skylight fittings, e.g. GEZE OL90 or similar as well as louver windows in residential and industrial areas.

### General safety instructions

- You must follow all the following safety instructions. Additional instructions in later sections are clearly identified with the symbols described above.
- Assembly, installation and initial commissioning must be carried out by trained, qualified personnel.
- You are required to comply with all rules and regulations applying to the installation location.
  - Occupational safety regulations
  - Accident prevention directives
  - VDE regulations, DIN- and EN-standards
  - “Richtlinie für kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore” (Guidelines for power-operated windows, doors and shutters), BGR232 (former ZH-1/4.94) from the Employer’s Liability Association (can be obtained from esco on request)
  - Instruction sheet “KB.01: Powered windows” from the window and awning manufacturer’s association (VFF) (can be obtained from esco request)
- Use this motor only if it is in full working order, with due regard to correct use, safety and hazards and adhere to the instructions in this assembly and operating instructions manual.
- Attach all safety equipment, e.g. safety brakes, safety clamps correctly and make sure these are working correctly.
- The processing instructions of the profile manufacturers have to be kept.
- Use only original spare parts, original accessories or original fastenings from esco.
- According to EN 60335-1, power supply has to be provided on site.



## Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Elektroantrieb FA121 ist ausschließlich für das Öffnen und Schließen von Fenstern vorgesehen. Eine andere oder darüber hinaus gehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden, die durch andere Verwendung entstehen, haftet Fa. esco nicht. Die Gewährleistung erlischt dadurch.

## Beschreibung des Antriebs

Der Elektroantrieb FA121 ist zum Einsatz in trockenen Räumen bestimmt mit einer maximal zulässigen Umgebungstemperatur von +50°C.

- Der Einbau kann sowohl in horizontaler als auch in vertikaler Lage erfolgen.
- Der Antrieb ist umsteuerbar.
- Automatische Endabschaltung.
- Dichtschluss über Zugkraft des Elektroantriebs.
- Ansteuerung über externe Schalter für Einzel- und Gruppensteuerung.

Folgende Montagevarianten sind, abhängig von der Profilgeometrie, möglich:

- aufgesetzt auf den Rahmen,

## Use for the Intended Purpose

The FA121 electric drive is designed exclusively for opening and closing windows. Any other use or additional use is classed as incorrect.

esco is not liable for damage caused by any other use. The warranty will be voided in this event.



## Description of the motor



The FA121 electric drive is designed for use in dry areas in a maximum admissible ambient temperature of +50°C.

- The motor can be installed either horizontally or vertically.
- The motor is reversible.
- Integrated electrical end-stop.
- Window tightness via pulling force of the motor.
- Controlled via external switches for single and group control.

According to the profile geometry, there are several assembly options as follows:

- Mounted on the frame,

 Gefahr	<p><b>Gefahr von Zerstörung des Antriebs</b></p> <p><i>Die integrierte Elektronik stoppt den Antrieb beim Öffnen und Schließen des Fensters an den zuvor eingestellten Endlagen.</i></p> <p><i>Zwischen den Endlagen ist ein Überlastungsschutz aktiv.</i></p> <p>→ Verwenden Sie diesen Überlastungsschutz keinesfalls als reguläre Abschaltung. Dies führt zur Zerstörung des Schutzelements.</p> <p>→ Stellen Sie die Endlagen sorgfältig ein. Verwenden Sie dazu die Geräteseitigen Einstellschrauben</p>
 Hinweis	<p><b>Typenschild</b></p> <p><i>Das Typenschild ist auf dem Antrieb angebracht. Es ist in eingebautem Zustand nicht mehr zu erkennen.</i></p>


 Danger	<p><b>Danger of irreparable damage to motor</b></p> <p><i>The integrated electronic unit stops the motor when opening and closing the window at the prespecified limit points.</i></p> <p><i>An overload protection is active between the limit stops.</i></p> <p>→ Do not use the overload protection to switch off the motor regularly. Otherwise the protection element will be destroyed.</p> <p>→ Adjust the limit stops with care. Use the adjusting screws on the drive.</p>
 Note	<p><b>Data plate</b></p> <p><i>The data plate is attached to the motor. It cannot be seen once the system is assembled.</i></p>



**3 Technische Daten für 1 Antrieb**
**3 Technical data for 1 motor**


	<b>FA121</b>	<b>EuroLam FA121</b>
Nennspannung <i>Rated voltage</i>	230V AC / 50 Hz	230V AC / 50 Hz
Nennstromaufnahme <i>Rated power consumption</i>	0,25A	0,25A
Leistungsaufnahme <i>Power consumption</i>	60W	60W
Einschaltdauer <i>duty ratio</i>	ED 25% 150 s ON / 450 s OFF	ED 25% 150 s ON / 450 s OFF
Zugkraft maximal zulässig <i>Traction maximum permissible</i>	1500N (über Schubstange) <i>1500N (via driving rod)</i>	1500N (über Schubstange) <i>1500N (via driving rod)</i>
Druckkraft maximal zulässig <i>Pressure force maximum permissible</i>	1200N (über Schubstange) <i>1200N (via driving rod)</i>	1200N (über Schubstange) <i>1200N (via driving rod)</i>
Laufzeit Nennlast <i>Approximate running time rated load</i>	0,9mm / s	0,9mm / s
Maximaler Hub <i>max. stroke</i>	66mm	66mm
Voreingestellter Hub <i>Presetted stroke</i>	Voreinstellung auf 54mm Hub <i>Presetted at 54mm stroke</i>	Voreinstellung auf 36mm Hub <i>Presetted at 36mm stroke</i>
Abmessungen Gehäuse <i>Dimensions Housing:</i>	218 x 38 x 77 mm	218 x 38 x 77 mm
Anschlusskabel <i>Connection cable</i> Flexibel, Querschnitt entsprechend Leitungslänge <i>flexible, wire cross section according to cable length</i>	Zwischen/ <i>Between</i> 4 x 0,75 mm <sup>2</sup> und/ <i>and</i> 4 x 1,5 mm <sup>2</sup>	Zwischen/ <i>Between</i> 4 x 0,75 mm <sup>2</sup> und/ <i>and</i> 4 x 1,5 mm <sup>2</sup>
Schutzart <i>Enclosure rating</i>	IP 50, nur für trockene Räume <i>IP 50, for dry conditions only</i>	IP 50, nur für trockene Räume <i>IP 50, for dry conditions only</i>
Bemerkung  <i>Note</i>	Keine Elektronische Lastabschaltung. Die Endschalter müssen eingestellt werden. <i>No electronic overload cutoff. Limit switches have to be adjusted.</i>	Keine Elektronische Lastabschaltung. Die Endschalter müssen eingestellt werden. <i>No electronic overload cutoff. Limit switches have to be adjusted.</i>

## 4 Montagevorbereitungen

 Gefahr	<p><b>Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Einsatz</b></p> <p>Stellen Sie mit Hilfe des Typenschildes am Antrieb und den in Abschnitt 3 aufgeführten Technischen Daten sicher, dass Sie den für ihre Einbausituation richtigen Antrieb vorliegen haben.</p>
---	--





- Untersuchen Sie die Lieferung sofort nach Erhalt auf etwaige Transportschäden. Bei Beschädigungen dürfen Sie den Antrieb nicht montieren.

## 4 Preparing for assembly

 Danger	<p><b>Injury to persons and property due to incorrect installation</b></p> <p>Use the data plate on the motor and the technical data in chapter 3 to ensure that you have the correct motor for your installation purposes.</p>
---	---





- Check the delivery immediately on receipt for damage caused in transit. You must not install the motor if it is damaged.

## 5 Montage mechanisch

 Gefahr	<p><b>Gefahr</b></p> <p>Nur geschulte, sachkundige Personen dürfen die Montage vornehmen.</p>
 Gefahr	<p><b>Quetschgefahr</b></p> <p>Beim automatischen Öffnen oder Schließen des Fensters entstehen Zug- und Druckkräfte bis zu 1500N je Antrieb. Diese Kräfte können beim Hineingreifen zwischen Flügel und Rahmen Gliedmaßen abquetschen. Insbesondere, da der Antrieb wiederholt versucht den Hub zu beenden.</p> <p>→ Greifen Sie nicht zwischen Flügel und Rahmen, wenn der Antrieb läuft.</p> <p>→ Sichern Sie bei einer Einbaulage des Fensterflügels unter 2,50 m alle Quetsch- und Scherstellen gegen unbeabsichtigtes Hineingreifen. Verfahren Sie dabei gemäß „Merkblatt des VFF KB.01: Kraftbetätigte Fenster“.</p>
 Gefahr	<p><b>Verletzungsgefahr</b></p> <p>Motorisch betätigte Kippfenster müssen Sie immer mit einer Fangsicherung ausrüsten, um Verletzungen durch herunterschlagende Fenster zu verhindern.</p> <p>Auch bei der Montage am bereits eingebauten Fenster können Sie sich durch plötzlich aufklappende Fensterflügel verletzen.</p> <p>→ Verwenden Sie geeignete Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Sicherungsscheren als Fangsicherung.</p>
 Gefahr	<p><b>Gefahr von Montagefehlern</b></p> <p>→ Achten Sie bei der Montage der Beschlagteile darauf, dass eine einwandfreie Funktion gegeben ist.</p> <p>→ Beachten Sie genau die beigefügten Einbauzeichnungen.</p>


- Montieren Sie den Antrieb so, dass er jederzeit zugänglich ist.
- Beachten Sie die Einbauzeichnung. Diese ist der Befestigungsgarnitur beige packt und enthält die entsprechenden Maßangaben in Abhängigkeit von der Montageart und vom Profilsystem.
- Beachten Sie vor der Profilbearbeitung die folgenden Punkte:
- Mindestflügelbreite
  - Mindestflügelhöhe
  - maximales Flügelgewicht
  - Platzbedarf am Profil unter Berücksichtigung der Montageart


## 5 Assembly (mechanical)

 Danger	<p><b>Danger</b></p> <p>Assembly must be carried out by trained personnel.</p>
 Danger	<p><b>Danger of crushing</b></p> <p>Traction and pressure forces of up to 1500N for each motor are produced when the window is opened or closed automatically. These forces could cause limbs to be crushed if persons reach between the window and the frame. Particularly because the motor repeatedly attempts to finish the stroke.</p> <p>→ Do not reach between the window and the frame when the motor is running.</p> <p>→ For window installation openings of less than 2.50 m, secure all crushing and shearing points against inadvertent reaching. See information sheet VFF KB.01: powered windows.</p>
 Danger	<p><b>Risk of injury</b></p> <p>Motorised bottom hung windows always require a safety brake to prevent falling window from causing injuries.</p> <p>If fitting to existing windows be aware that a sudden opening of the window can cause injury.</p> <p>→ Use appropriate safety equipment, e.g. a safety clamp as a safety brake.</p>
 Danger	<p><b>Danger from incorrect assembly</b></p> <p>→ Make sure when attaching the fittings that these are all operating correctly.</p> <p>→ Read carefully through the installation drawings provided.</p>

- Assemble the motor such that it is accessible at any time.
- Keep to the installation drawing. It is packed with the fittings kit and contains the measurement data relating to the type of assembly and profile system.
- Note the following points before cutting the profile:
- Minimum window width
  - Minimum window height
  - Maximum window weight
  - Space requirement on profile taking into account the type of assembly.






 Hinweis	<p><b>Material des Fensterprofils</b></p> <p>Abhängig von der von Ihnen bestellten Variante wird dem Antrieb die passende Befestigungsgarnitur für Aluminium-Profilssysteme beige packt.</p> <p>Fensterprofile aus Holz oder Kunststoff erfordern andere Befestigungsgarnituren.</p> <p>Bitte nehmen Sie in diesem Fall mit uns Kontakt auf.</p>
--	--

 Note	<p><b>Window profile material</b></p> <p>Depending on the variant you have ordered the motor will be supplied with a fittings kit for aluminium profile systems.</p> <p>Wood or plastic window profiles require a different fittings kit.</p> <p>Please contact us in this case.</p>
---	--




- Kontrollieren Sie die erforderlichen Mindestabstände.
- Führen Sie eine Funktionsprüfung durch. Verwenden Sie dazu das passende esco Prüfkabel.
- Bringen Sie den beigegefügteten Aufkleber „Vorsicht Quetschgefahr!“ an.

- Check the required minimum distances
- Check all functions. Use the correct esco testing device.
- Attach the “Danger, risk of crushing!” sticker provided.

## 6 Installation (elektrisch)

 Gefahr	<p><b>Gefahr eines elektrischen Schlages</b></p> <p>Die bauseitige Elektroinstallation darf nur eine zugelassene Elektrofachkraft vornehmen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Beachten Sie für die bauseitige Elektroinstallation die VDE-Vorschriften und die Vorschriften des örtlichen Netzbetreibers.</li> <li>→ Schalten Sie alle stromführenden Teile frei, bevor Sie Arbeiten an der Installation oder der Steuerung ausführen.</li> </ul>
 Gefahr	<p><b>Quetsch- und Verletzungsgefahr</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Beachten Sie die entsprechenden Sicherheitshinweise.</li> </ul> <p>Durch automatisch schließende Fenster oder durch unbeabsichtigtes Betätigen der Steuerung kann es zu Verletzungen kommen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Treffen Sie entsprechende Maßnahmen gemäß „Merkblatt des VFF KB.01: Kraftbetätigte Fenster“, z.B. Sicherung der Schalter gegen unbeabsichtigtes Einschalten.</li> </ul>
 Gefahr	<p><b>Gefahr von Zerstörung des Antriebs</b></p> <p>Der Antrieb benötigt einen 230V AC-Anschluss.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Schließen Sie den Antrieb entsprechend an.</li> <li>→ Verlegen Sie das Antriebs-Anschlusskabel nicht zusammen mit einer Netzleitung.</li> </ul>

## 6 Installation (electric)

 Danger	<p><b>Danger of electric shock</b></p> <p>The customer's electrical installation must be carried out by an authorised electrician.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Observe the VDE directives for the customer's electrical installation as well as those of the local network operator.</li> <li>→ Disconnect all live parts from the electricity supply before working on the installation or control of the system.</li> </ul>
 Danger	<p><b>Danger of crushing and injury</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Follow the relevant safety instructions.</li> </ul> <p>Automatically closing windows or inadvertent actuation of the controller can cause injuries.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Apply measures according to information sheet VFF KB.01: powered windows, i.e. secure the switches against inadvertent actuation.</li> </ul>
 Danger	<p><b>Danger of irreparable damage to motor</b></p> <p>The motor requires a 230V AC connection.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wire the motor accordingly.</li> <li>→ Do not lay the motor connector cable alongside a power cable.</li> </ul>

Für den Anschluss des Antriebs ist ein vieradriges flexibles Anschlusskabel erforderlich (siehe Kapitel 3, „Technische Daten“).


- Beachten Sie den elektrischen Anschlussplan in Kapitel 13.
- Verwenden Sie Kabellängen, Kabelarten und Kabelquerschnitte entsprechend den Angaben des Anschlussplans und den „Technischen Daten“.
- Stellen Sie sicher, dass die Kabel im Betrieb nicht abscheren, abknicken oder sich verdrehen.
- Abzweigdosen müssen für Wartungsarbeiten zugänglich sein.

The motor is connected with a four-core connector cable (see chapter 3 “Technical data”).


- Follow the connection diagram in chapter 13.
- Use the cable lengths, types and cross sections specified in the connection diagram and “Technical data”.
- Ensure that the cables cannot be sheared, kinked or twisted once in operation.
- Distribution boxes must be accessible for maintenance work.



## 7 Betrieb/Bedienung

 Gefahr	<p><b>Quetschgefahr</b></p> <p><i>Gefahr von Quetsch- und Scherstellen an den Schließkanten des Fensters.</i></p> <p><i>Beim automatischen Öffnen oder Schließen des Fensters entstehen Zug- und Druckkräfte größer 1500N. Diese Kräfte können beim Hineingreifen zwischen Flügel und Rahmen Gliedmaßen abquetschen.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Halten Sie Kinder, behinderte Personen oder Tiere von dem Fenster fern.</li> <li>→ Greifen Sie nicht zwischen Flügel und Rahmen, wenn der Antrieb läuft.</li> <li>→ Informieren Sie sich über die Bedienung von eventuell vorhandenen Schutzeinrichtungen.</li> </ul> <p><b>Betrieb mit einem „Totmanntaster“</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Bei Betrieb mit einer „Totmannschaltung“ (Tipp-taster) muss eine Bestromung bis zum Ende des Schließvorgangs erfolgen.</li> </ul>
---	--

## 7 Operation/Control

 Danger	<p><b>Danger of crushing</b></p> <p><i>Danger from crushing and sheering points on window's closing edges.</i></p> <p><i>Traction and pressure forces greater than 1500N are produced when the window is opened or closed automatically. These forces could cause limbs to be crushed if persons reach between the window and the frame.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Keep children, disabled persons and animals away from the window.</li> <li>→ Do not reach between the window and the frame when the motor is running.</li> <li>→ Familiarise yourself with the use of any necessary safety equipment.</li> </ul> <p><b>Operated by a “Dead man’s control”</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ If a “Dead man’s control” (push button) is used, the button has to be pushed until the end of the closing operation.</li> </ul>
---	--

## 8 Wartung und Pflege

Um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, müssen Sie die folgenden Arbeiten alle 1000 Öffnungszyklen oder wenigstens einmal im Jahr durchführen:

- Den Motor und alle Bedienelemente sowie die angeschlossenen Beschlagteile von Verunreinigungen befreien. Verwenden Sie keinesfalls Laugen oder Säuren zum Reinigen.
- Prüfen Sie alle Schrauben auf festen Sitz und ziehen Sie diese nach, falls notwendig.
- Kontrollieren Sie den optimalen Sitz des Fensterflügels im Fensterrahmen. Justieren Sie die Befestigungsgarnitur entsprechend.
- Kontrollieren Sie alle Teile auf Beschädigungen und Verschleiß. Tauschen Sie, falls erforderlich, die Teile aus.
- Alle Anlagenfunktionen durch Probelauf testen.
- Empfehlenswert ist hierfür ein Wartungsvertrag.

## 9 Hilfe bei Störungen

- Die Reparatur eines defekten Antriebs ist beim Weiterverarbeiter oder beim Endanwender nicht sachgerecht möglich und daher nicht zulässig. Eine Reparatur kann nur im Herstellerwerk durchgeführt werden. Falls Sie den Antrieb öffnen oder ihn manipulieren erlischt der Garantieanspruch.
- Tauschen Sie daher einen defekten Antrieb aus und lassen Sie ihn im Herstellerwerk reparieren.
- Falls der Antrieb stehen bleibt, prüfen Sie bitte, ob der Überlastschutz aktiviert wurde. (Antrieb steht und Kontrolllampe leuchtet). In diesem Fall den Antrieb bitte abkühlen lassen.
- Reagiert der Antrieb nicht auf die Bedienung des Schalters/ Tasters, lassen Sie bitte die elektrische Versorgung durch eine Fachkraft überprüfen.

## 8 Maintenance and care

Carry out the following maintenance tasks every 1000 opening cycles or at least once a year to ensure problem-free operation.

- Clean the motor, control elements and connected fittings. Never use alkaline or acid solutions to clean the windows.
- Check all screw fastenings are firmly seated and retighten if necessary.
- Check that the casement is sitting snugly in the frame. Adjust the fittings accordingly.
- Check all parts for damage and wear. Replace parts if necessary.
- Subsequently, test all system functions in a trial run.
- We would therefore recommend contracting a maintenance agreement.

## 9 Troubleshooting

- A defective motor cannot actually be repaired by a fitter or end user and this is therefore impermissible. Repairs must be carried out at the manufacturer's premises. The warranty is void in the event that you open or tamper with the motor.
- Therefore, replace defective motors and return them for repair to the manufacturers premises.
- If the motor stops please check whether the load safety cut-out has been triggered. (Motor stops and control lamp is illuminating) In this case please let the motor cool down.
- If the motor fails to respond when switched on, please have the electricity supply checked by an electrician.

## 10 Komponenten und Zubehör

## 10 Components and accessories

Elektroantrieb esco esco electric drive	Hub 66 mm esco-Nr. esco-No.	Hub 36 mm esco-Nr. esco-No.	Prüfgerät Testing device esco-Nr./- esco-No.
FA121, EV1	<b>72-380040</b>		<b>Prüfkabel / test cable</b> <b>72-848719 *</b> <b>Adapter / adapter</b> <b>72-848727 *</b>
FA121, RAL9016	<b>72-385026</b>		
FA121, RAL8077	<b>72-839051</b>		
FA121, Sonderfarbe	<b>72-648469</b>		
EuroLam FA121; EV1		<b>72-839060</b>	
EuroLam FA121; RAL9016		<b>72-839078</b>	
EuroLam FA121; RAL8077		<b>72-839086</b>	

\* Zum Test des FA121 sind das Prüfkabel und der Adapter notwendig.

\* To check the FA121 the test cable and the adapter are necessary.

**Befestigungsgarnituren, abhängig von Montageart, Profilsystem und Profilmaterial**  
**Fastener sets depending on assembly type, profile system and profile material**


Bezeichnung	Einheit	esco-Nr. esco-No.
Kupplung für OL90 N, Querstange Ø 8 mm	Garnitur	72-247189
Kupplung für OL100, Querstange Ø 12 mm	Garnitur	72-251712






## 11 Demontage und Entsorgung

### Demontage

 Gefahr	<i>Beachten Sie die Sicherheitshinweise!</i>
---	--

Der Arbeitsablauf ist der gleiche, wie für die Montage beschrieben, jedoch in umgekehrter Reihenfolge. Die Einstellarbeiten entfallen.

### Entsorgung

 Hinweis	<p><b>Antriebsbestandteile</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aluminium</li> <li>• Eisen</li> <li>• Kunststoff</li> <li>• Kupfer</li> <li>• Zink</li> </ul>
--	---

→ Entsorgen Sie die Teile entsprechend den vor Ort gültigen gesetzlichen Vorschriften.

## 12 Gewährleistung und Kundendienst

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Geschäftsbedingungen“.

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Bestimmungen und gilt für das Land, in dem der Antrieb erworben wurde.


Die Gewährleistung erstreckt sich auf Material- und Fertigungsfehler, die bei einer normalen Beanspruchung auftreten.

Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Antriebs.
- Unsachgemäßes Montieren, Inbetriebnehmen, Bedienen, Warten und Reparieren des Antriebs.
- Betreiben des Antriebs bei defekten, nicht ordnungsgemäß abgebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen.
- Nichtbeachten der Hinweise in der Montage- und Betriebsanleitung.
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen am Antrieb.
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.
- Verschleiß.


## 11 Disassembly and disposal

### Dismantling

 Danger	<i>Read through the safety instructions!</i>
---	--

To disassemble, follow the assembly instructions in reverse order. There are no adjustments to be made.

### Disposal

 Note	<p><b>Motor components</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aluminium</li> <li>• Iron</li> <li>• Plastic</li> <li>• Copper</li> <li>• Zinc</li> </ul>
---	---

→ Disposal of parts according to local legal requirements.

## 12 Warranty and customer service

Our “General terms and conditions of business” apply in principle.

The warranty complies with legal requirements and applies for the country in which the motor was acquired.

The warranty covers material and manufacturing defects which occur during normal use.

Guarantee claims and claims for liability in the case of personal injury and material damage are excluded if they result from one or more of the following causes:






- Incorrect use of the motor.
- Incorrect assembly, commissioning, operation and maintenance and repair of the motor;
- Operation of the motor with defective safety equipment or with incorrectly attached or non-functioning safety or protective equipment.
- Non-observance of the instructions in this assembly and operating instructions manual.
- Unauthorized physical alterations to the motor.
- Catastrophic incidents resulting from the effects of a foreign body or force majeure.
- Wear.



Ansprechpartner für eventuelle Gewährleistungen, oder wenn Sie Ersatzteile oder Zubehör benötigen, ist die für Sie zuständige Niederlassung.

**Please contact your nearest dealer with any warranty queries or if you require spare parts or accessories.**

Niederlassungen esco Metallbausysteme / **esco-Metallbausysteme branches:**

<b>Gebiet Nord/<i>Northern region</i></b>		
<b>esco Berlin</b>	)	(03304) 3995-0
Am Jägerberg 3		(03304) 399555
16727 Velten		
<b>Gebiet Ost/<i>Eastern region</i></b>		
<b>esco Chemnitz</b>	)	(0371) 81560-0
An der Wiesenmühle 11		(0371) 81560-69
09224 Chemnitz		
<b>esco Erfurt</b>	)	(036202) 289-0
Mielestrasse 3		(036202) 289-30
99334 Ichtershausen		
<b>Gebiet Süd/<i>Southern region</i></b>		
<b>esco Ditzingen</b>	)	(07156) 3008-0
Dieselstrasse 2		(07156/3008-600
71254 Ditzingen		
<b>Gebiet West/<i>Western region</i></b>		
<b>esco Frankfurt</b>	)	(06171) 20603-0
An den drei Hasen 22a		(06171) 20603-99
61440 Oberursel		
<b>info@esco-online.de</b>		<b>www.esco-online.de</b>



## 13 Einbauerklärung

## 13 Declaration of incorporation

### Einbauerklärung Declaration of Incorporation

im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen (Anhang II B)  
according to EC directive 2006/42/EC on machinery (Annex II B)

**Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer:**

esco Metallbausysteme GmbH  
Dieselstr. 2  
D-71254 Ditzingen

**Hiermit erklären wir**, dass die nachstehend beschriebene unvollständige Maschine  
**Herewith we declare**, that the partly completed machinery described below

**Produktbezeichnung / product denomination:**

Serien- / Typenbezeichnung / model/type:

**Elektroantrieb**

FA121, EuroLam FA121

Baujahr / Year of manufacture:

2010

alle grundlegenden Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt, soweit es im Rahmen des Lieferumfangs möglich ist.  
Ferner erklären wir, dass die speziellen technischen Unterlagen gemäß Anhang VII Teil B dieser Richtlinie erstellt wurden.

Die unvollständige Maschine entspricht zusätzlich den Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG über elektromagnetische Verträglichkeit. Die Schutzziele der Richtlinie 2006/95/EG über elektrische Betriebsmittel werden eingehalten.

*is complying with all essential requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC, as far as the scope of delivery allows. Additional we declare that the relevant technical documentation is compiled in accordance with part B of Annex VII.*

*In addition the partly completed machinery is in conformity with the EC Directive 2004/108/EC relating to electromagnetic compatibility. The safety objectives of the Directive 2006/95/EC relating to electrical equipment are observed.*

**Wir verpflichten uns**, den Marktaufsichtsbehörden auf begründetes Verlangen die speziellen Unterlagen zu der unvollständigen Maschine über unsere Dokumentationsabteilung zu übermitteln.

**We commit to transmit**, in response to a reasoned request by the market surveillance authorities, relevant documents on the partly completed machinery by our documentation department.

Die unvollständige Maschine darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn ggf. festgestellt wurde, dass die Maschine oder Anlage, in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen entspricht und die EG-Konformitätserklärung gemäß Anhang II A ausgestellt ist.

*The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of Directive 2006/42/EC on Machinery, where appropriate, and until the EC Declaration of Conformity according to Annex II A is issued.*

**Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen (EU-Adresse)**

**The person authorised to compile the relevant technical documentation (must be established within EU):**

esco Metallbausysteme GmbH  
Technologiezentrum  
Dieselstr. 2  
D-71254 Ditzingen

Ditzingen, 10.03.2010 Schill, Christoph Geschäftsführer

Ort, Datum Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners  
Place, Date surname, first name and function of signatory

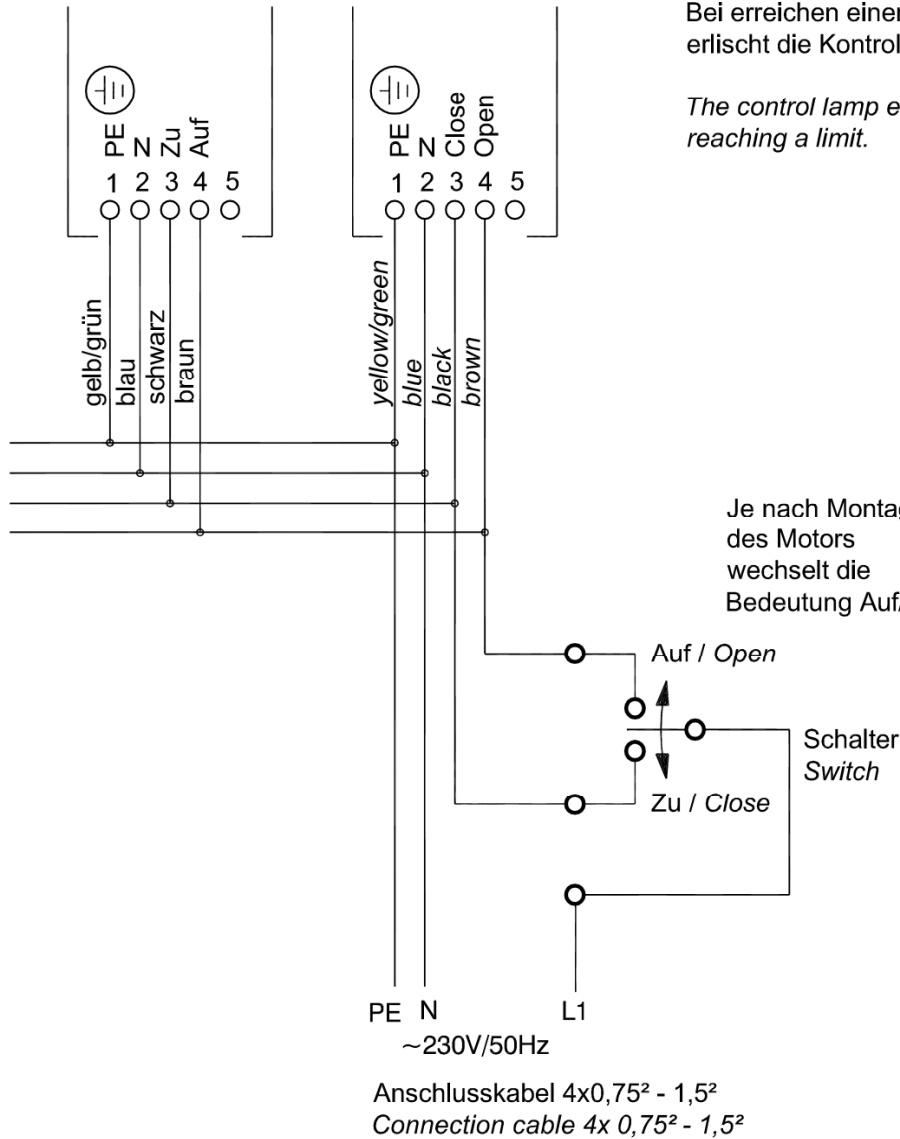
  
Unterschrift  
Signature



## 14 Anschlussplan

## 14 Connection Diagram

max. 10 Antriebe auf einen Schalter mit 5 Ampere  
max. 10 motors connected to one 5 Ampere switch



Nachdem der Antrieb durch den Elektriker korrekt angeschlossen wurde, ist der Fenstermonteur verpflichtet, die Beschläge und den Antrieb zu überprüfen bzw. richtig einzustellen.

*After correct electrical installation of the motor, the window assembler is legally bound to check all the fittings and the motor and respectively has to adjust them correctly.*

Technische Änderungen vorbehalten.  
*Technical changes reserved.*

**esco**

Metallbausysteme GmbH

Dieselstraße 2, 71254 Ditzingen  
Tel: 07156-3008-0 Fax: 8079

Anschlussplan /  
connection diagram

FA121 / 230V,  
EuroLam FA121 / 230V

15 Maßblatt

15 Dimension sheet

